



PHYLLIS A. WHITNEY 著・麥倩宜譯

蘭花情謎

當代名著精選 239

蘭花情謎



皇冠
CROWN

(註冊商標第173155號)

皇冠叢書第一一三七種

當代名著精選之二三九

蘭花情謎

DREAM OF ORCHIDS

原著發行日期及版次：第一版1985

原 著：Phyllis A. Whitney

譯 者：麥倩宜

發行人：平 鑫 濤

出版者：皇冠出版社

台北市第3300號信箱

郵撥0010426—9帳戶

電話：7168888

登記證：局版台業字第1059號

編譯委員：張 時、彭中原、茅及齡

趙蔚心、雲 菁、陳丕華、余國芳

林靜華、林少岩、鍾衍倫、施寄青

湯新華、麥倩宜、姜恩娜、謝瑛玲

主 編：余國芳

策 劃：施寄青

美術設計：黃玲玲、李純慧

校 對：曾吳珠、劉秋城、施秀珍

印刷者：皇冠印刷有限公司

台北市基隆路2段55號

電話：7071139

初 版：中華民國七十四年 五 月

著作權及版權所有

本書定價：新臺幣1005



PHYLLIS A. WHITNEY 著 • 麥倩宜譯

蘭花情謎



PHYLLIS A. WHITNEY 著 • 麥倩宜譯

蘭花情謎

The entire page is framed by a wide, ornate border. The border is composed of repeating floral and scrollwork motifs. At the top and bottom, there are horizontal bands of stylized leaves and flowers. The vertical sides of the border feature a repeating pattern of scrolls and small floral elements. The central area is a large, empty rectangle where the title and author information are placed.

*Dream
of Orchids*

Phyllis A. Whitney

麥倩宜譯

主要人物表

洛蓮·約克 (Laurel York)

——自小被父親遺棄，個性堅強獨立，長大後却在一次偶然的機會下重溫父女親情。

克利夫·約克 (Clifton York)

——一位知名作家，洛蓮的父親。

波貝 (Poppy)

——克利夫深愛的第二任妻子。

珍妮 (Janet)

——克利夫的第一任妻子，洛蓮的母親。

艾莉 (Iris)

——洛蓮同父異母的妹妹。

菲兒 (Fern)

——艾莉的妹妹。

馬可·歐森爾 (Marcas O'Neill)

——克利夫的好友。洛蓮暗中仰慕的對象。

安麗 (Alida)

——克利夫的祕書，玻貝的密友。

達芮·菲利浦 (Derek Phillips)

——克利夫的好友，從事打撈沉船業。

埃迪 (Eddie)

——安麗的前夫，達芮的手下。

原书缺页

原书缺页

1

書店裏已見不到顧客的踪影，我們也差不多該打烊了，我的助手史丹·尼斯正在店後面忙，我才將這天的營業額入了賬，這當兒，一位男士却走進店門。

我以前從沒見過他，但他却立刻抓住了我的注意力，這不僅因為他有一頭耀目的紅髮，還因為他那身棕褐色的肌膚，畢竟還在時值三月的長島是很難得一見的。我們住的貝爾波是個安靜的小鎮，在夏季旅遊觀光的人潮尚未來臨之前，更是顯得冷清。那位男士渾身散發著精力，雖然他瀟灑立在弧形的櫃台前，不說一句話，但却用目光不停打量我，似乎含著一絲挑戰的意味。

他腋下夾著一個繫著綠絲帶的紙盒，當他將紙盒擱上櫃台時，我的貓「阿尼」立刻跳過來，伸出爪子抓弄著盒子；那位陌生人便友善的摸摸阿尼的頭，阿尼被摸得很舒服，不禁發出呼嚕呼嚕的聲音，陌生人見了便綻出笑容——他的笑容輕鬆自然，予人一種好感；接著他又將視線投注到我身上，

眼神中帶著一抹質詢的意味；我不知道他究竟想問什麼，於是搬出招呼顧客的口頭禪來：「我可以爲您效勞嗎？」

「希望如此。」他說著便走到書架前，全神貫注的找尋起來，我見他這麼專心，於是不再睬他，繼續忙我的，反正他若找不到想要的書，自然會來問我。

我再次注視他時，只見他正站在牆上那幾幅貝爾波的風景畫前，看得津津有味；由於那幾幅畫是我親筆畫的，所以我便細細觀察他的表情及反應。

他看了好半天才回過身問我：「這畫的都是本地的建築嗎？」

我答說是的，他便微笑道：「真有意思，也很奇特。」

我不懂他這話的意思，倒對他這人好奇起來，很想知道他到底要買什麼書。

他始終不表明想找的是那本書，只逕自在店裏逛著，末了才逛到靠店門的書架前，伸手取了本克利夫·約克最新出版的懸疑小說「加勒比海尋金記」。我一見他拿起那本書，不覺悚然而驚——其實這說來也沒道理，書擺在架上本來就是要吸引顧客的嘛，再說每天從書架上取書翻閱的顧客不知有多少，並不值得大驚小怪，然而我却直覺感到這次的情況有所不同。

史丹知道我正忙著結賬，於是由後面出來招呼那位顧客。由於先前史丹和我意見相左，有所爭執，所以此刻他依然繃著臉，不大和我說話，我不禁想：我遲早總要想個法子處置他。這傢伙不但想買下這片店，自己當老闆，更過分的是他竟打算連我一起接收。我表面雖裝做若無其事，不動聲色，心底却另有盤算，如果他真想採取行動，看我怎麼對付他！

由於史丹的出現，我才發現兩相比較之下，那位男士是多麼的高大挺拔，髮色是如何的耀眼光目。他望望史丹那張熱忱的臉，而後說：『不用麻煩，我自己來。』接著又目不轉睛的盯住我不放，我也毫不客氣的回視他，這才發覺他那雙灰藍色的眼睛深邃無比，忍不住胡思亂想起來；他的眼睛像極了在日光下閃爍生輝的海水。

史丹眼見幫不上忙，於是又回店後去卸貨；這時，那位紅髮男子便將克利夫·約克寫的書翻過來，打量印在封底的作者照片，而後再度凝視著我。

『妳一定就是路蓮·約克了。妳像極了妳父親，同樣濃密的黑髮、藍眸，還有下巴。我想妳一定常聽人這麼說。』

這話倒不假，我是常聽別人說我酷似父親，但我却最討厭聽這話，因為我不喜歡長得像父親，更不喜歡別人這麼出其不意的對我說話。

『你是誰，有什麼事？』我不悅的問。

『我叫馬可·歐奈爾，偶爾協助令尊做研究，他寫「加勒比海尋金記」時，我還替他查過當地的背景資料。』那人答。

我一聽這話，連忙伸手扶住身後的櫃子，以穩住重心——我實在太驚訝、太意外，差點沒嚇軟了腿，一屁股坐到地上。然而我却強自鎮定，暗中警告自己：千萬別衝動，否則後果將不堪設想。

『我對克利夫·約克的瞭解並不深。』我冷冷的說。其實這根本是騙人的鬼話，我一向留心克利夫·約克的動態，從不放過有關他的任何消息，包括一般的報導及他小說封底的介紹文字。過去我曾

在電視上見過他兩、三次，不過卻沒讓母親知道。不消說，他的每部作品我都詳細閱讀過，在那同時，心中却交織著好奇、盼望及厭惡種種矛盾的情緒。自我懂事以來，就無時無刻不受這些情緒的煎熬，但我却始終掩飾得很好，不曾表現出來；他既然對母親及我那般無情，我又何必再對他牽牽掛掛？自我有記憶以來，就知道他傷透了我母親的心，因此我不願再增加她的痛苦；但如今母親已經過世，我就不用再壓抑自己，只不過我對父親的恨意已深，一時之間是很難消除的。

我對馬可·歐奈爾說：「我從三歲以後就沒再見過家父，其實對我而言，我根本就沒有父親。」
「或許妳也有一部份的錯。」馬可·歐奈爾邊說邊打量我，我不由得發起火來，冷冷的問：「歐奈爾先生，請問有何貴幹？」

「我不是來和妳吵架的，不過我也不是外交家，所以大概想不出該怎麼把話說得委婉一些。」
我不知他到底想說什麼，但由於他和我父親有所牽連，所以我對他也十分排斥，不想聽他多嘴。

「令堂過世我十分難過。」他說。

「你為什麼要難過？我想連他都不會難過。」

「他還是難過的，只不過他表達的方式比較含蓄。他太太——我是指第二任太太在一年前過世了，如今他很寂寞，很憂鬱。」

「他不是還有兩個女兒嗎？她們可以陪伴他啊。」

「他前幾天談起妳，對妳非常關心，所以我才來這兒找妳。」